

No. 7101

**UNITED STATES OF AMERICA
and
DOMINICAN REPUBLIC**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
radio communications between amateur stations on
behalf of third parties. Santo Domingo, 18 and 22 April
1963**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 February 1964.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux radio-
communications échangées entre stations d'amateurs
pour le compte de tierces personnes. Saint-Domingue,
18 et 22 avril 1963**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 février 1964.

No. 7101. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DOMINICAN REPUBLIC RELATING TO RADIO COMMUNICATIONS BETWEEN AMATEUR STATIONS ON BEHALF OF THIRD PARTIES. SANTO DOMINGO, 18 AND 22 APRIL 1963

I

The Dominican Department of State for Foreign Relations to the American Embassy

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Dios — Patria — Libertad

REPÚBLICA DOMINICANA

SECRETARÍA DE ESTADO DE RELACIONES EXTERIORES

DAC-3949

La Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene la honra de proponerle que se concluya un arreglo entre la República Dominicana y los Estados Unidos de América para que se permita a las estaciones de radioaficionados de ambos países el intercambio de mensajes provenientes de terceras personas, similar al concluído con la mayoría de los países latinoamericanos.

Este arreglo podría concluirse bajo los siguientes términos :

Las estaciones de radioaficionados de la República Dominicana y de los Estados Unidos de América pueden intercambiar mensajes u otras comunicaciones internacionales provenientes de terceras personas o dirigidas a ellas bajo las siguientes condiciones :

1. Que no se perciba ninguna compensación directa o indirectamente por tales mensajes.
2. Que dichas comunicaciones estén limitadas a conversaciones o mensajes de carácter técnico o de cuestiones personales que por su poca importancia no justifiquen la utilización de los servicios de comunicaciones públicas. Para los casos de desastres o calamidades públicas cuando los servicios de telecomunicaciones públicas no estén fácilmente disponibles para el intercambio de comunicaciones relacionadas directamente con la seguridad de la vida o de la propiedad, tales comunicaciones pueden ser manejadas por las estaciones de radioaficionados de ambos países.

¹ Came into force on 22 May 1963, thirty days after the date of the United States note, in accordance with the provisions of the said notes.

3. Este acuerdo será aplicable a la República Dominicana y a los Estados Unidos de América y sus territorios y posesiones inclusive Puerto Rico y las Islas Vírgenes; y a la Zona del Canal de Panamá. Será aplicable también para las estaciones de aficionados con licencia de las autoridades de los Estados Unidos a ciudadanos de dicho país en otros lugares del mundo donde los Estados Unidos ejerzan la autoridad de conceder tales licencias.
4. Este arreglo podrá darse por terminado por cualquiera de los dos Gobiernos mediante un aviso comunicando al otro con sesenta días de anticipación; cesará también en virtud de cualquier nuevo acuerdo entre los dos Gobiernos que trate de la misma materia o por la promulgación en cualquiera de los dos países de disposiciones legislativas que sean incompatibles con este arreglo.

La Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores tiene la honra de sugerir a la Embajada de los Estados Unidos de América, que en caso de que esta proposición fuese aceptada, tanto la presente nota como la contestación a la misma, podrán constituir un entendido entre ambos Gobiernos al respecto, el cual sería efectivo 30 días después de la fecha de la nota de la Embajada.

La Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta consideración.

(Rubricado) [ilegible]

Santo Domingo, 18 de abril de 1963

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

God — Country — Freedom

DOMINICAN REPUBLIC

DEPARTMENT OF STATE FOR FOREIGN RELATIONS

DAC-3949

The Department of State for Foreign Relations presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to propose that an agreement similar to the one concluded with the majority of the Latin American countries be concluded between the Dominican Republic and the United States of America to permit the exchange of third party messages between amateur radio stations of both countries.

This agreement could be concluded under the following terms :

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[See note II]

The Department of State for Foreign Relations has the honor to suggest to the Embassy of the United States of America that, if this proposal should be accepted, this note and the reply thereto could constitute an agreement between the two Governments on the subject, which would be effective 30 days after the date of the Embassy's note.

The Department of State for Foreign Relations avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

(Initialled) [illegible]

Santo Domingo, April 18, 1963

II

The American Embassy to the Dominican Department of State for Foreign Relations

No. 315

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of State for Foreign Relations of the Dominican Republic and has the honor to acknowledge receipt of the Department of State for Foreign Relations' note No. 3949 dated April 18, 1963, which contains the following proposal for the conclusion of an agreement between the Dominican Republic and the United States of America to permit the exchange of third party messages between amateur radio stations of both countries :

Amateur radio stations of the Dominican Republic and of the United States of America may exchange messages or other international communications from or to third parties, provided :

1. No compensation may be directly or indirectly paid for such messages or communications.
2. Such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature for which by reason of their unimportance recourse to the public communications service is not justified. To the extent that in the event of disaster, the public communications service is not readily available for expeditious handling of communications relating directly to safety of life or property, such communications may be handled by amateur radio stations of both countries.
3. This arrangement shall apply to the Dominican Republic and the United States of America and its territories and possessions, including Puerto Rico and the Virgin Islands ; and to the Panama Canal Zone. It shall also be applicable to the case of amateur stations licensed by the United States authorities to United States citizens in other areas of the world in which the United States exercises licensing authority.

4. This arrangement shall be subject to termination by either government on sixty days' notice to the other government, by further arrangement between the two governments dealing with the same subject, or by the enactment of legislation in either country inconsistent therewith.

The Embassy of the United States takes pleasure in informing the Department of State for Foreign Relations of the Dominican Republic that the Government of the United States accepts the proposal of the Government of the Dominican Republic to conclude the foregoing agreement regarding the exchange of third party messages between radio amateurs of both countries, which shall be formalized by this note and become effective 30 days after the date of this note.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of State for Foreign Affairs the assurance of its highest consideration.

Santo Domingo, D.R., April 22, 1963